



## INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

### 1. DESCRIÇÃO

**VENTURA PLUS** é uma liga ternária com alto teor de cobre, mas com um teor de prata superior ao de outras ligas do mesmo tipo.

**VENTURA PLUS CAP** são cápsulas pré-doseadas auto-activaáveis que contém liga **VENTURA PLUS** e mercúrio tridestilado nas proporções indicadas na tabela.

**VENTURA PLUS AMALGAM KIT** é composto por tabletes de 1 dose (400 mg) de liga **VENTURA PLUS** e o correspondente mercúrio acondicionado em almofadas herméticas (375 mg).

### 2. INDICAÇÕES

Obturações que suportem forças em dentes posteriores (Classe I e II).

### 3. CONTRA-INDICAÇÕES

Não se recomenda a utilização de amalgama quando o médico o considerar inadequado para o paciente. Não se recomendam obturações de amalgama dentária em pacientes com hipersensibilidade ao mercúrio. Recomenda-se evitar o uso de amalgama dentária em crianças até aos seis anos. Não se recomenda fazer nem retirar obturações de amalgama dentária em mulheres grávidas ou em período de lactação. Evitar o contacto entre a amalgama dentária e outras restaurações metálicas existentes.

### 4. PROPORÇÃO MERCÚRIO - LIGA

As cápsulas pré-doseadas **VENTURA PLUS CAP** e o sistema **VENTURA PLUS AMALGAM KIT** contêm mercúrio e liga na proporção 0,94:1. Esta proporção também é a recomendada para a liga em pó **VENTURA PLUS**.

### 5. AMALGAMAÇÃO

As cápsulas **VENTURA PLUS CAP**, e o sistema **VENTURA PLUS AMALGAM KIT** e a liga em pó **VENTURA PLUS** devem ser processadas da forma indicada na tabela abaixo.

TEMPO DE MISTURA	VENTURA MIX SILAMAT	DENTOMAT DUOMAT
<b>VENTURA PLUS</b> Determinação da dose média. Velocidade máxima.		25 / 30 s
<b>VENTURA PLUS CAP</b> Cápsulas pré-doseadas Comprimento : 32,2 mm Ø exterior máximo : 13,7 mm	8 ± 1 s	
<b>VENTURA PLUS AMALGAM KIT</b> Não se recomenda utilizar mais de duas tabletes simultaneamente. Por cada tablete deve ser utilizada uma almofada de mercúrio.	8 ± 1 s	

	Capsula	Liga	Hg
<b>VENTURA PLUS CAP 1</b>	AZUL CELESTE	400 mg	375 mg
<b>VENTURA PLUS CAP 2</b>	AZUL	600 mg	560 mg
<b>VENTURA PLUS CAP 3</b>	AZUL BRANCA	800 mg	750 mg

### 6. PROPRIEDADES

**VENTURA PLUS**, **VENTURA PLUS CAP** e **VENTURA PLUS AMALGAM KIT** cumprem largamente os requisitos da norma ISO 24234:2004 e ISO 13897:2003.

Quando as cápsulas são vibradas durante o tempo ideal, forma-se uma bola de amalgama brilhante que se desprende limpamente da cápsula.

### 7. DADOS DE INTERESSE

À fresagagem, o polimento e o desbaste das obturações deve vir sempre acompanhado do arrefecimento com água e da sucção por vácuo. Se penetrar humidade na amalgama antes da presa, as suas propriedades, tais como a resistência mecânica e a resistência à corrosão, podem ser afectadas adversamente. Se a liga contém zinco, este tipo de contaminação pode provocar uma dilatação excessiva (dilatação retardada). Para que isso não ocorra, deve utilizar-se uma zona de trabalho seca.

### 8. RECOMENDAÇÕES DE SEGURANÇA

O mercúrio é perigoso para a saúde quando manipulado da forma incorrecta.

Os vazamentos de mercúrio devem ser eliminados imediatamente, mesmo dos lugares de difícil acesso. Utilizar uma seringa de plástico para o extrair. As quantidades pequenas podem ser cobertas com enxofre em pó e depois removidas. Evitar a inalação do vapor de mercúrio.

Conservar o recipiente bem fechado.  
Conservar fechado à chave e fora do alcance das crianças. Em caso de acidente ou de indisposição, consultar imediatamente um médico (mostrar-lhe o rótulo se possível). Muito tóxico para os organismos aquáticos. Pode causar efeitos negativos a longo prazo no ambiente aquático. Os indicadores de conservação e perigo não se aplicam à liga em pó.

Esta informação cumpre as normas ISO 24234:2004 e ISO 13897:2003.

Materiais para uso exclusivo de profissionais da odontologia. Instruções de utilização editadas em Maio de 2010.

## ATENÇÃO

	<b>Mercurio</b> Tóxico por inalação. Perigo de efeitos cumulativos. Cuidado para metais.
	O material de desperdício e todas as embalagens primárias que tenham contido mercúrio devem ser eliminados como resíduos perigosos. Consultar as folhas informativas de segurança



CE 0434

MADESPA, S.A., Rio Jarama, 120 - 45007 - TOLEDO - SPAIN

## INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

### 1. OPIS

**VENTURA PLUS** jest stopem trójskładnikowym o wysokiej zawartości miedzi, ale o zawartości srebra wyższej niż w innych stopach tego rodzaju.

**VENTURA PLUS CAP** to wstępnie dozowane kapsułki samo-alytujące zawierające stop **VENTURA PLUS** i potrójnie destylowaną rtęć w proporcjach wskazanych w tabeli.

**VENTURA PLUS AMALGAM KIT** składa się z tabletek z 1 dawką (400 mg) stopu **VENTURA PLUS** i z odpowiadającej im rtęci zapakowanej w hermetycznej poduszeczki (375 mg).

### 2. WSKAZANIA

Wypełnienia mające wytrzymać siły występujące przy użyciu tylnych zębów. (klasa I i II).

### 3. PRZECIWSKAZANIA

Nie zaleca się użycia amalgamatu w przypadkach, w których lekarz uzna to za nieodpowiednie dla pacjenta. Nie są zalecane wypełnienia amalgamotowe w przypadku pacjentów z nadwrażliwością na rtęć. Zaleca się unikać używania amalgamatu dentystycznego u dzieci do szóstego roku życia. Nie zaleca się zakładania ani usuwania wypełnień amalgamotowych u kobiet w ciąży i w okresie karmienia. Starać się unikać kontaktu pomiędzy amalgamatem dentystycznym i innymi istniejącymi odbudowanymi metalowymi zębów.

### 4. PROPORCJA RTĘĆ - STOP

Kapsułki wstępnie dozowane **VENTURA PLUS CAP** i system **VENTURA PLUS AMALGAM KIT** zawierają rtęć i stop w proporcji 0,94:1. Proporcja ta jest również zalecana dla stopu w proszku **VENTURA PLUS**.

### 5. MIESZANIE

Kapsułki **VENTURA PLUS CAP**, system **VENTURA PLUS AMALGAM KIT** i stop w proszku **VENTURA PLUS** powinny być przygotowywane jak wskazano w poniższej tabeli.

CZAS MIESZANIA	VENTURA MIX SILAMAT	DENTOMAT DUOMAT
<b>VENTURA PLUS</b> Ustalenie dawki średniej. Maksymalna prędkość.		25 / 30 s
<b>VENTURA PLUS CAP</b> Kapsułki wstępnie dozowane Długość : 32,2 mm Ø Maksymalna średnica zewnętrzna : 13,7 mm.	8 ± 1 s	
<b>VENTURA PLUS AMALGAM KIT</b> Nie zaleca się stosowania więcej niż dwóch tabletek jednocześnie. Na każdą tabletkę należy użyć jednej forebeczki rtęci.	8 ± 1 s	

	Kapsułka	Stop	Hg
<b>VENTURA PLUS CAP 1</b>	NIEBIESKI LAZUROWY	400 mg	375 mg
<b>VENTURA PLUS CAP 2</b>	NIEBIESKI	600 mg	560 mg
<b>VENTURA PLUS CAP 3</b>	NIEBIESKI BIAŁY	800 mg	750 mg

### 6. WŁAŚCIWOŚCI

**VENTURA PLUS**, **VENTURA PLUS CAP** i **VENTURA PLUS AMALGAM KIT** całkowicie spełniają wymagania norm ISO 24234:2004 i ISO 13897:2003.

Kiedy kapsułki są wibrowane przez właściwy czas, powstaje kula blyszczącego amalgamatu, która czysto odczepia się od kapsułki.

### 7. WAŻNE INFORMACJE

Frezowanie, polerowanie i wygladzanie wypełnień powinno być zawsze przeprowadzane wraz z oziębieniem wodą i ssaniem próżniowym. Jeśli do amalgamatu dostanie się wilgoć przed jego stężeniem, to jego właściwości, takie jak odporność mechaniczna i odporność na korozję mogą ulec pogorszeniu. Jeśli stop zawiera cynk, to ten typ zanieczyszczenia może spowodować nadmierną dyatację (dyatacja opóźniona). Gdyby zaistniało takie ryzyko, należy pracować w strefie suchej.

### 8. ZALECENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

Rtęć jest szkodliwa dla zdrowia w przypadku niewłaściwego postępowania się nią.

Wycieki rtęci należy usuwać natychmiast, włącznie z miejscami trudno dostępnymi. Aby wydobyc wycieki, użyć plastikowej strzykawki. Niewielkie ilości można pokryć siarką w proszku, a następnie usunąć.

Unikać wdychania oparów rtęci. Zbiornik utrzymywać dobrze zamknięty. Przechowywać w miejscu zamkniętym na klucz, poza zasięgiem dzieci. W razie wypadku lub zatrucia udać się natychmiast do lekarza (jeśli to możliwe, przedstawić mu etykietę). Bardzo trująca dla organizmów wodnych. Może powodować, przy dłuższym działaniu, efekty szkodliwe dla środowiska wodnego.

Wskaźniki utrzymania i zagrożenia nie odnoszą się do stopu w postaci proszku.

Niniejsza informacja spełnia normy ISO 24234:2004 i ISO 13897:2003.

Materiał do wyłącznego stosowania przez stomatologów.

Instrukcje użytkownika opracowane w maju 2010 roku.

## OSTRZEŻENIE

	<b>Rtęć</b> Toksyczna w przypadku wdychania. Zagrożenie skutkami kumulacyjnymi. Korozyjna dla metali.
	Materiał odpadowy i wszystkie opakowania pierwotne, które zawierały rtęć należy utylizować jako odpady niebezpieczne. Przeczytać karty informacyjne dotyczące bezpieczeństwa.



CE 0434

Herstellortext ne die środowiska

## ar

### إرشادات الاستخدام

1 - وصف المادة :  
**Ventura Plus** هي خليطة معدنية غنية بالنحاس تتكون من مركبات ثلاث لتكتها تتميز بمحتوى من الفضة أعلى من مثيلاتها بنفس الفئة.  
كيسولات **Ventura Plus** عبارة عن كيسولات جاهزة للاستخدام، مصيصة المعايير و ذاتية التغليف تحوي خلطة **Ventura Plus** و زئبق عالي النقاوة حسب النسب الواردة في الجدول.  
مجموعة ألمغف **Ventura Plus** و هي تتألف من حفاظات من خلطة **Ventura Plus** ذات جرعة واحدة ( 400 م غ ) وكبسة وتأتيها من الزئبق المعيا في حفاظات مكتومة بإحكام ( 375 م غ ) .

### الاستطبايات:

2 - يستخدم في الحالات التي ينبغي للمحشو فيها أن تتحمل ضغطاً عاليا في الأسنان الخلفية (الصفتان I و II) .

### مضادات الاستطبايات:

3 - يجب ألا يستخدم محشو الألمغف عند عدم ملائمتها للمريض وذلك بحسب روية الطبيب المعالج ولا ينصح باستخدام الألمغف لدى المرضى الذين يعانون من فرط الحساسية تجاه الزئبق.  
كما ينبغي تجنب استخدام الألمغف عند الأطفال الذين يقل عمرهم عن ست سنوات.  
وينصح بعدم استخدام الألمغف أو التزاع حشوة الألمغف عند النساء الحوامل أو المرضعات.  
كما ينبغي تجنب حدوث تماس ما بين الألمغف والترميمات المعدنية الأخرى التي قد تتواجد عند المريض.

### معايرة الزئبق والألمغف:

4 - تحتوي كيسولات ألمغف **Ventura Plus** ومجموعة الحفاظات على ما نسبته 1:0.94 من الزئبق والألمغف. ويصبح بالمعيرة ذاتها لدى استخدام ألمغف **Ventura Plus** على شكل بودرة.

### المزج:

5 - ينبغي مزج ألمغف **Ventura Plus** بالشكل: الكبسول و البودرة و الحفاظات حسب الوارد في الجدول التالي:

زمن المزج	جهات Mix Ventura Silamat	جهات Duomat Dentomat
<b>Ventura plus</b> مزج الجرعة العادية على سرعة .		25 / 30 -
مجموعة ألمغف <b>Ventura plus</b> لا تمزج أكثر من حفاظتي ألمغف (تريوتين) في نفس الوقت استخدم حافظه زئبق واحدة لكل حافظه ألمغف (كربيه) كيسولات ألمغف <b>Ventura plus</b> الطول : 32.2 مم القطر الخارجي: 13.7 مم	± 1 س	

وزن الخليطة المعينة	لون الكبسولة	لون الكبسولة المعينة
400 م غ	أحمر	375 م غ
600 م غ	أحمر	560 م غ
800 م غ	أحمر رمادي	750 م غ

<b>VENTURA PLUS CAP 1</b>	أحمر	400 م غ	لون الكبسولة المعينة
<b>VENTURA PLUS CAP 2</b>	أحمر	600 م غ	لون الكبسولة المعينة
<b>VENTURA PLUS CAP 3</b>	أحمر رمادي	800 م غ	لون الكبسولة المعينة

### 6 - الخصائص:

إن ألمغف **Ventura Plus** بالشكل التبعية الثلاثة (بودرة ، كبسول ، حفاظات) يحقق بشكل تام متطلبات ISO 24234 : 2004 و ISO 13897 : 2003 :  
ما إن تنهي كيسولات ألمغف الاهتزاز اللازم ويلتقط الملامح حتى ينتج عن ذلك كربة لامعة من الخليط المعني التي يمكن إخراجها بسهولة من الكبسولة.

معلومات ذات أهمية:  
لا بد و أن تتلزم عمليات تشكيل وصلل وتتميع حشوات الألمغف بعد التصليب النهائي (أي بعد 24 ساعة

على الأقل) بالتهريد بالماء واستخدام المصاصة . فإذا ما حدث و تسربت الرطوبة إلى حشوة الألمغف قبل تصلبها النهائي ، فإن الخصائص المطلوبة من حيث القوة و مقاومة الإتهراء قد تتأثر سلباً في حال احتوت الحشوة على الزئبق ، فإن تولوثها كهنا قد يؤدي إلى تمدد زائد (تمد متأخر) في الحشوة ، لذا ، ينصح بإيقام البعلل في مجال جفاف كلما سمح الأمر بذلك.

نصائح حول تدابير السلامة:

- يوجب الزئبق خطراً على الصحة ما لم يتم التعامل معه على الوجه الأمثل، فقلد من التخلص من الزئبق الفضي فوراً حتى في الأماكن التي يصعب الوصول إليها لهذا يمكن استخدام سير نغ بلاستيكي لتجفيفها . كما يمكن تغطية الكميات القليلة بيودرة الكبريت و إزالتها.
- تجنب استنشاق الزئبق.
- ابق العوة مغلقة بإحكام.
- أبها مغلقة وبعيدة عن متناول الأطفال.
- في حال وقوع حدث ما أو في حال شعورك بتو عك ، استشر طبيباً مباشرة ( أعدم الطبيب بالتركيز إن أمكن ) .
- سام جداً للضويات المائية .
- يمكن أن يؤثر سلباً في البيئة المائية و تأثيره يمتد لدى طويع.
- إن تعليمات التخزين و الحظورة و رموزها لا تنطبق على الخليطة المعدنية .

### تحذير :

	الزئبق مادة سامة إذا تم استنشاقها . يمثل خطره في تأثيراته التراكمية عبر الوقت هو مادة سامة للمعادن .
	يجب التخلص من الحاويات التي يحفظ فيها الزئبق على أساس أنها نفايات خطرة . لا بد من الرجوع إلى الوثائق التي تحوي بيانات السلامة .



CE 0434

خطر على البيئة سام